

Сто седьмой урок

107

Текст:	«Дорого стоит» - 5
Грамматика:	107.А: Царь-то...а мне-то 107.Б: Раз 107.В: Ten Minute Walk/Drive From 107.Г: Поблизости

«Дорого стоит» - 5



(Разговор между министром и убийцей. Говорит убийца)

- 1 -«Царь-то, говорит, не обидится, да мне-то идти некуда. Куда я пойду? Вы меня
2 приговором осрамили, меня никто не возьмёт теперь, я от всех дел отстал. Вы, говорит, со
3 мной неправильно поступаете. Так делать не годится. Ну, **приговорили** вы меня к
4 смертной казни, хорошо. Надо было вам меня казнить, вы не казнили. Это раз. Я не стал
5 **спорить**. Потом приговорили вы меня к вечной тюрьме и сторожа приставили, чтоб он мне
6 пишу носил, потом **отняли** сторожа. Это два. Опять я не стал спорить. Сам ходил за едой.
7 Теперь вы говорите: уходите. Нет, вы как хотите, а я никуда не пойду».
- 8 Как быть? Собрали опять совет. Что делать? Не уходит. Подумали, подумали.
9 Надо ему **пенсион** назначить. Без этого не отделаешься от него. Доложили царьку. «Нечего
10 делать, говорит, хоть как-нибудь с ним разделаться». Назначили ему шестьсот франков,
11 объявили ему. «Ну, пожалуй, говорит, если будете верно платить, пожалуй, уйду».
- 12 Так и порешили. Получил он треть **вперёд, простился со** всеми и выехал из
13 владений царька. Всего четверть часа езды по **железной дороге**. Выехал, поселился
14 **поблизости**, купил землицы, развел огород, садик и **живёт припеваючи**. Ездит в сроки
15 получать пенсион. Получит, зайдет в игорный, поставит франка два-три, иногда выигрывает,
16 иногда проиграет и идет к себе домой. Живёт смиренно, хорошо.
- 17 Хорошо, что грех случился с ним не там, где не **жалуют** расходов ни на то, чтобы
18 отрубить голову человеку, ни на вечные тюрьмы.

Словарь - «Дорого стоит» - 5

Active vocabulary is in bold

1	-то	<i>emphatic particle</i>
2	срам ^и + // о-срам	<i>shame; put to shame (Bookish)</i> <i>shame</i>
2	{отстай ⁺ / оставай ⁺ } // отстан ⁺ от	<i>lose touch with, fall out of contact with</i>
3	поступай ⁺ // поступи ⁺	<i>act toward someone</i>
3	не годится	<i>that's no good, that's not appropriate, that's no way to act</i>
3	ну	<i>Transitional phrase perhaps closest to so</i>
3	приговаривай⁺ // приговор^и+ кого к чему	<i>sentence someone to</i>
4	это раз это два	<i>that's first of all</i> <i>that's number two</i>
4	спори⁺ // по- с кем	<i>argue</i>
6	отнимай⁺ // {отним⁺ / отня⁺}	<i>take away</i>
7	вы как хотите	<i>you can do what you like; that doesn't concern me</i>
9	пенсион пенсия	<i>pension</i> Modern word is пенсия
9	назначай ⁺ // назначи ⁺	<i>assign, give</i>
9	отделывай ⁺ ...ся // отдели ⁺ ...ся от кого	<i>get rid of, be done with</i>
11	объявляй ⁺ // объяви ⁺	<i>inform; announce</i>
11	верный	<i>faithful</i>
12	треть (F)	<i>1/3</i>
12	вперёд	<i>ahead of time</i>
12	прощай⁺...ся // прости⁺...ся с кем	<i>say good-bye, part</i>
12	владение	<i>property</i>
13	железная дорога	<i>railroad</i>
13	поселяй ⁺ ...ся // посели ⁺ ...ся	<i>settle</i>
13	поблизости	<i>nearby</i>
14	землица	<i>земля</i>
14	разводи ⁺ // развед ⁺	<i>to raise, cultivate</i>
14	огород	<i>small garden (with vegetables)</i>
14	жив⁺ припева⁺ючи	<i>(According to the Oxford Russian-English dictionary: 'to be in clover; to live the life of Riley'.)</i> In 'normal' English: 'to do very well'
14	в сроки	<i>on time (here; at a certain time every month)</i> Old fashioned
15	стави ⁺ // по-	<i>place (a bet)</i>
17	жалей⁺ // по- (денег / расходов на + accusative)	<i>regret (having to spend); begrudge</i>

107.A Царь-то.....а мне-то

Recall that last year we saw the particle **-то** attached to various questions words with the meaning *some-*

Кто-то сказа́л, пойма́ли убийцу.

Someone said the killer was caught.

Она́ куда́-то ушла́.

She went somewhere (or other).

In line 1 of the story we find another, much less common use of **-то**. This **-то** is similar to **-ка** in that it doesn't really change the meaning of the sentence. Instead, **-то** serves to *contrast* one person's actions/feelings/reactions with another's. There's often no overt way of translating this **-то**, though perhaps *on the other hand* comes closest.

Гри́ше-то понравился фильм, а мне(-то) не о́чень.

Grisha liked the movie, but I (on the other hand) wasn't crazy about it.

Я-то рабо́таю как вол, а ты...

I work like a dog, but you (on the other hand)...

107.B Uses of Раз

In addition to *time; occurrence*, the noun **раз** is used for counting. Thus, Russians say **раз, два, три**, not **один, два, три**. In line 4 we find the phrase *Это раз*, which means *That's the first point*. Then in line 6 we find *Это два*, which means *That's the second point*. Notice that both of these phrases *follow* the point being made. It would also have been possible to use **во-пе́рвых, во-второ́рых** *preceding* the respective points.

107.В Time + езды / ходьбы от

To indicate how long of a walk / ride a place is from somewhere use the construction:

(в) + Time + ходьбы / езды + от + Place

To simply state where something is located, you should omit the preposition **в** and put the time expression in the nominative:

Это всего пять минут ходьбы отсюда.	<i>It's just a five minute walk from here.</i>
Трентон - минут двадцать езды от Принстона.	<i>Trenton is around a twenty minute ride from Princeton.</i>
Москва - часов восемь езды от Петербурга.	<i>Moscow is around an 8 hour drive from Petersburg.</i>

If you want to indicate how far you live (work) from a place, you need to insert the preposition **в** and put the time phrase in the *prepositional*. You then have to decline plural numbers.

Я живу в десяти минутах езды от университета.	<i>I live a 10 minute walk from the university.</i>
Его работа находится в часе езды от дома.	<i>His job is located an hour's drive from his house.</i>

With this construction you must use the preposition **от** preceding the location, even if the location normally takes **из** or **с**. (Recall the Motion Verb mantra В-ИЗ, НА-С, У-К-ОТ!!)

107.Г Поблизости

Поблизости is a strange looking adverb meaning *not far (from here/there); nearby*. Normally it stands alone, without any prepositions.

Где здесь поблизости книжный магазин?	<i>Where is there a bookstore around here?</i>
Саша живёт на улице Спрूस. Поблизости есть несколько хороших ресторанов.	<i>Sasha lives on Spruce street. There are several good restaurants nearby.</i>
+ Я слышала, что Маша недавно переехала сюда.	<i>+ I heard that Masha recently moved here (to this city).</i>
- Да, она живёт поблизости.	<i>- Yeah, she lives not far from here.</i>



Упражнение 1 Ответьте на вопросы

Ответьте на вопросы

1. (2) Explain the case on приговóром. Translate the phrase.

2. (3) Translate Так дéлать не годíтся.

3. (9) Explain the form of the Verb отде́лаешься. Is there anything in English that is similar? (Yes, there is.)

4. (13) Translate the phrase Всегó чéтверть чáса езды́ по желéзной дорóге.



Упражнение 2 Переведите на русский:

1. It's not worth arguing with him.

2. My grandmother receives a small pension.

3. I said good-bye to everyone.

4. I live a 5 minute walk from the library.

5. I don't regret spending (begrudge) the money on an expensive gift for her.

6. Is there a Hungarian restaurant around here?